

**УТВЪРЖДАВАМ:  
АДМИНИСТРАТИВЕН РЪКОВОДИТЕЛ  
ОКРЪЖЕН ПРОКУРОР НА ОП РУСЕ**



Георги Георгиев/

ДАТА: 29.08.2014г.

## ПРОТОКОЛ

От заседание на комисията, определена със Заповед № 57/08.08.2014г. на Административния ръководител – окръжен прокурор на Окръжна прокуратура Русе, за събиране, разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в процедура по чл.101а от ЗОП с предмет: „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Окръжна прокуратура Русе.

Днес, 28.08.2014 г., в 10:00 ч., в гр.Русе, ул.Александровска №57, Съдебна палата, ет.3, стая 12 в изпълнение на Заповед № 57/08.08.2014 г. на административния ръководител - окръжен прокурор на Окръжна прокуратура - Русе, се проведе заседание на длъжностните лица, определени за събиране, разглеждане, оценка и класиране на получените оферти за участие в процедура по чл.101а от ЗОП с предмет „Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Окръжна прокуратура Русе".

Определените длъжностни лица започнаха работа в пълен състав, както следва:

Добромира Рачева Кожухарова - Зам.- окръжен прокурор на ОП Русе;  
Снежанка Георгиева Христова – съдебен администратор на ОП Русе;  
Светла Петрова Неделчева – главен счетоводител на ОП Русе

В изпълнение на чл.101г, ал.2 от ЗОП, след получаване на офертите членовете на комисията подписаха декларации по чл.35, ал.1, т.2-4 от ЗОП – приложения към настоящия протокол.

Констатира се, че в изпълнение на чл.101б, ал.2 от ЗОП Възложителят е публикувал публична покана на портала за обществени поръчки и в сектор Обществени поръчки на интернет страницата си с посочен срок за публичен достъп.

До крайния срок за получаване на офертите - 16:00 ч. на 27.08.2014 г. в стая № 12, на трети етаж, в сградата на Окръжна прокуратура Русе, на ул. Александровска №57 - Съдебна палата, са постъпили и регистрирани четири оферти, както следва:

1. „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД гр. София, с Вх.№ 2074/2014г.от 20.08.2014г. – 10,07ч.

- 1.1. Допълнение към оферта от „ОРХИДЕЯ – 94“ ЕООД гр. София, с Вх.№ 2074/2014г. от 21.08.2014г. – 10,30ч.
2. ЕТ „ЖАРАВА – БГ – Надежда Иванова“ гр.София, с Вх.№ 2106/2014г. от 26.08.2014г. – 10,13ч.
3. ЕТ „ПРЕСТИЖ – 21- ИЛИЯНА ТЕРЗИЙСКА“ гр.София, с Вх.№ 2107/2014г. от 26.08.2014г. – 10,51ч.
4. МИТРА ТРАНСЛЕЙШЪНС ООД гр. Варна, с Вх. № 2116/2014г. от 27.08.2014г. – 10,26ч.

Извън обявения в публичната покана краен срок за подаване на офертите – до 16,00 часа на 27.08.2014г., в деловодството на Окръжна прокуратура Русе е получена на 28.08.2014г. в 9,40 часа куриерска пратка, съдържаща оферта на фирма „Форум“ ЕООД гр.Русе. Пратката е получена чрез БУЛПОСТ – Български пощи ЕАД, като във формуляра на доставчика е посочена дата на подаване 27.08.2014г. – 17,10 часа.

При отварянето на офертите за участие в процедурата присъства представител на Митра Транслейшънс ООД гр.Варна – г-жа Диляна Кънчева Илиева – управител на фирмата, която попълни списък на представителите на фирмите, неразделна част от протокола. Същата се легитимира и представи Удостоверение за актуално състояние – заверено копие.

Заседанието на комисията се проведе в следния дневен ред:

- 1.Отваряне на пликовете /пакетите/ с офертите по реда на чл.101г, ал.3 по реда на тяхното постъпване и на регистрирането им.
2. Разглеждане и оценка на офертите, в съответствие с изискванията, посочени от Възложителя в публичната покана.
3. Класиране на участниците съобразно посоченият от Възложителя критерий за възлагане „най - ниска цена“.

**По т.1. от дневния ред:**

Извършена бе проверка на целостта на запечатания плик с постъпилата оферта на „Орхидея-94“ ЕООД гр.София, след което той се отвори. Комисията обяви ценовото предложение на участника, което е в размер на 62 788 лв. /шестдесет и две хиляди седемстотин осемдесет и осем лева/ без вкл. ДДС и в изпълнение на чл. 101 г, ал.3 от ЗОП, предложи на присъстващият представител на участниците да подпише Техническото и Ценовото предложения на участника.

Представителят на фирма Митра Транслейшънс ООД гр.Варна не се възползва от предложението.

След отваряне на плика с допълнение към офертата на фирма „Орхидея – 94“ ЕООД се установи, че са изпратени два броя декларации на преводачи работещи за фирмата.

Изказано е възражение от представителя на фирма Митра Транслейшънс ООД гр.Варна относно представеното допълнение към офертата. Счита, че депозираниите от него декларации от преводачи не следва да бъдат взети предвид. Комисията предлага участникът да бъде допуснат до разглеждане и оценка на офертата, тъй като приложенията към първоначалната оферта съдържат

информация, съответстваща на изискванията на възложителя. Поради това депозираните декларации не следва да бъдат разглеждани, тъй като не са включени в техническото задание.

Извършена бе проверка на целостта на запечатания плик с постъпилата оферта на ЕТ „Жарава БГ- Надежда Иванова" гр.София, след което той се отвори. Комисията обяви ценовото предложение на участника, което е в размер на 51 035 лв. /петдесет и една хиляди тридесет и пет лева/ без вкл. ДДС и в изпълнение на чл. 101 г, ал.3 от ЗОП, предложи на присъстващия представител на „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна да подпише Техническото и Ценовото предложения на участника. Същият не се възползва от предложението.

По проведената процедура по отваряне на офертата, представителят на „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна не направи възражение.

Във връзка с горното, комисията предлага участникът да бъде допуснат до разглеждане и оценка на офертата.

Извършена бе проверка на целостта на запечатания плик с постъпилата оферта на „ПРЕСТИЖ-21-ИЛИЯНА ТЕРЗИЙСКА" гр.София, след което той се отвори. Комисията обяви ценовото предложение на участника, което е в размер на 49 776,60 лв. /четиридесет и девет хиляди седемстотин седемдесет и шест лева и шестдесет ст./ без вкл. ДДС и в изпълнение на чл. 101 г, ал.3 от ЗОП, предложи на присъстващия представител на участниците да подпишат Техническото и Ценовото предложения на участника.

Представителят на фирма Митра Транслейшънс ООД гр.Варна не се възползва от предложението.

По проведената процедура по отваряне на офертата, представителят на „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна не направи възражение.

Във връзка с горното, комисията предлага участникът да бъде допуснат до разглеждане и оценка на офертата.

Извършена бе проверка на целостта на запечатания плик с постъпилата оферта на „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна , след което той се отвори. Комисията обяви ценовото предложение на участника, което е в размер на 49 208,80 лв. /четиридесет и девет хиляди двеста и осем лева и осемдесет ст/ без вкл. ДДС и в изпълнение на чл. 101 г, ал.3 от ЗОП, , предложи на присъстващия представител на участниците да подпишат Техническото и Ценовото предложения на участника.

Представителят на фирма Митра Транслейшънс ООД гр.Варна не се възползва от предложението.

По проведената процедура по отваряне на офертата, представителят на „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна не направи възражение.

Във връзка с горното, комисията предлага участникът да бъде допуснат до разглеждане и оценка на офертата.

След извършване на действията по чл.101г, ал.3 от ЗОП, в 11:30 ч. приключи публичната част от заседанието и Комисията единодушно взе решение да продължи своята работа по следващите точки от дневния ред.

### **По т.2 от дневния ред:**

Комисията продължи своята работа с разглеждане и оценка на офертите, в съответствие с изискванията, посочени от Възложителя в публичната покана.

Председателят на комисията, както и нейните членове взеха решение да не се допуска до участие и да не се разглежда офертата на фирма „Форум“ ЕООД гр. Русе, поради неспазения срок за подаване обявен от Възложителя и гласуваха, както следва:

#### **ГЛАСУВАЛИ:**

- „ЗА" -3 - членове;
- „ПРОТИВ“ - няма;
- „ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ" - няма.

Комисията, след като разгледа и оцени Техническите предложения и останалите документи, които се изискват от допуснатите участници - „Орхидея-94" ЕООД гр.София, ЕТ „Жарава – БГ – Надежда Иванова“ гр.София ,ЕТ „Престиж-21-Илияна Терзийска" гр.София и „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна, констатира, че същите отговарят на изискванията на Възложителя за изпълнение на поръчката и следва да бъдат допуснати до разглеждане и оценка на ценовите предложения.

#### **ГЛАСУВАЛИ:**

- „ЗА" -3 - членове;
- „ПРОТИВ“ - няма;
- „ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ" - няма.

Комисията пристъпи към разглеждане и оценка на ценовите предложения на допуснатите участници и установи, че са както следва без вкл.ДДС:

1. „Орхидея-94" ЕООД гр.София предлага обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 62 788 лв. /шестдесет и две хиляди седемстотин осемдесет и осем лева/;
2. ЕТ „Жарава – БГ – Надежда Иванова“ гр.София предлага обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 51 035лв. /петдесет и една хиляди тридесет и пет лева/
3. ЕТ „Престиж-21-Илияна Терзийска" гр.София предлага обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 49 776,60 лв. /четиридесет и девет хиляди седемстотин седемдесет и шест лева, 60 ст./;
4. „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна предлага обща стойност за изпълнение на поръчката в размер на 49 208,80 лв. /четиридесет и девет хиляди двеста и осем лева 80 ст./;

### **По т.3 от дневния ред:**

Съобразно посоченият от Възложителя в публичната покана критерий за оценка „най-ниска цена", Комисията класира участниците по следния ред:

1. „Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна с предложена цена 49 208,80 лв. /четиридесет и девет хиляди двеста и осем лева и 80ст./ без вкл. ДДС;
2. ЕТ „Престиж-21-Илияна Терзийска" гр.София с предложена цена 49 776,60 лв. /четиридесет и девет хиляди седемстотин седемдесет и шест лева , 60 ст./ без вкл. ДДС;
3. ЕТ „Жарава – БГ – Надежда Иванова“ гр.София с предложена цена 51 035лв. /петдесет и една хиляди тридесет и пет лева/
4. „Орхидея-94" ЕООД гр.София с предложена цена 62 788лв. /шестдесет и две хиляди седемстотин осемдесет и осем лева/ без вкл. ДДС.

**ГЛАСУВАЛИ:**

- „ЗА" -3 - членове;
- „ПРОТИВ - няма;
- „ВЪЗДЪРЖАЛИ СЕ" - няма.

Комисията предлага на Възложителя да възложи изпълнението на поръчката на класирания на първо място участник **„Митра Транслейшънс" ООД гр.Варна.**

Поради изчерпване на дневния ред, комисията приключи своята работа на 28.08.2014 г. в 16:00 часа.

**Протокола да се предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за утвърждаване.**

Приложения:

1. Списък на фирмите, представили оферти;
2. Декларации по чл. 35, ал. 1, т.т. 2,3,4 от ЗОП, подписани от членовете на комисията.
- 3.Списък на представителите на фирмите, присъстващи на заседанието на Комисията за отваряне на офертите, на участниците в процедура по реда на глава осма „а" от ЗОП с предмет: **„Извършване на писмени преводи на официални документи и други книжа от български на чужди езици и от чужди на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група чужди езици - за нуждите на Окръжна прокуратура - Русе"**.

**Комисия в състав:**

1. **Председател –Зам.окръжен прокурор-  
Добромира Рачева Кожухарова.....**
2. **Член – Съдебен администратор  
Снежанка Георгиева Христова.....**
3. **Член – Главен счетоводител  
Светла Петрова Неделчева.....**